

го, не предполагающего никаких усилий способа приобретения материальных благ. Другие русские синонимы этой фразеологической единицы также содержат в себе мысль о пассивности, ожидании чуда, момента, когда богатство свалится на человека само.

Существуют в обоих языках фразеологические единицы, носящие назидательный, поучительный характер. Они учат представителей социума таким чертам как, например, бережливость, трудолюбие, уважение к труду, который является источником богатства.

A penny saved is a penny gained. - Пенни сбереженное— всё равно что пенни заработанное. Keep a thing seven years and you will find a use for it. - Сохрани вещь семь лет, и ты найдешь ей применение.

Итак, в русской и английской языковых картинах мира концепт «богатство» занимает важное место. Носители, как русского, так и английского языка, ассоциируют образ богатства с разнообразными чувствами, имеющими как позитивную, так и негативную эмоциональную окраску. Но ассоциации со словом «богатство» у русских и англоговорящих народов совпадают частично.

Библиографический список

1. <http://dictionary.reference.com>
2. <http://www.native-english.ru/proverbs>
3. <http://www.websters-online-dictionary.org>

Е.А. Савина

*студентка 4-го курса Института лингвистики
РГППУ, Екатеринбург*

Прецедентные имена

Современные средства массовой информации наполнены использованием различных средств выразительности и языковых феноменов. Читая английские издания, можно столкнуться с таким явлением как «прецедентный феномен». Если не знать особенности данного явления, то существует вероятность неправильно понять текст или не уловить его смысловой оттенок.

Прецедентные феномены представляют собой феномены, значимые для языковой личности в познавательном отношении, имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные окружению данной личности, включая предшественников и современников.

Понятие прецедентного феномена напрямую связано с лингвокультурологией – наукой, которая изучает взаимодействие и взаимосвязь культуры и языка в единстве их языкового и внеязыкового содержания.

При изучении английского языка необходимо обращение к лингвокультурологии и аспектам феноменов изучаемого языка. Это способствует грамотной оценке определённого культурного контекста, даёт возможность избежать ситуаций непонимания в процессе контакта с носителями английского языка.

Прецедентное имя – индивидуальное имя, связанное с широко известным текстом (чаще всего такой текст является прецедентным) или прецедентной ситуацией. Как правило, прецедентные имена подразделяют на антропонимы (имена собственные людей): Harry Potter, Bruce Willis; теонимы (имена собственные божеств): Zeus, Aphrodite; идеонимы (имена собственные объектов духовной культуры): Adam, Eve.

Согласно одному из подходов к изучению имён собственных, прецедентные имена являются важной частью арсенала средств интертекстуальности, т.е. текстуальной интеракции, которая происходит внутри отдельного текста (определение интертекстуальности приведено в соответствии с концепцией Юлии Кристевой). Интертекстуальность может проявляться во включении в текст преобразованных или неизмененных цитат и аллюзий. Использование имени собственного относится к проявлениям интертекстуальности.

В соответствии с другим подходом к обозначенному вопросу, прецедентные имена взаимосвязаны с вертикальным контекстом (филологическим и социально-историческим). Социально-исторический вертикальный контекст представляет собой отсылки к социально-исторической действительности, к именам известных людей или к широко известным топонимам, торговым маркам и др. Филологический вертикальный контекст является отсылкой к различным художественным текстам, в том числе на основе метафоризации соответствующих имён.

Ранее существовала тенденция, что прецедентными именами становились явления, связанные с наукой, художественными произведениями и историческими событиями. В настоящее время более широко распространены прецедентные имена, представленные в сферах общественной жизни, средствах массовой информации, политики и современной литературы.

Библиографический список

1. Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. – Екатеринбург, 2007. - 207 с.

2. Крестева, Ю. Бахтин, слово, диалог и роман // Вестник МГУ. Сер. 9, Филология. - 1995. - № 1.

Т.Л. Савченко

*студентка 4-го курса Института лингвистики
РГППУ, Екатеринбург*

О.В. Обвинцева

*доцент кафедры германской филологии
РГППУ, Екатеринбург*

Влияние контактов с Испанией на английский язык

Впервые испанские заимствования в английском языке появились в XVI веке. Приток заимствований был вызван Великими географическими открытиями конца XV - начала XVI веков. Открытие Америки и морского пути в Индию способствовало развитию торговли, колонизация Южной и Северной Америки испанцами и сотрудничество Англии с Испанией привели к заимствованию целого ряда испанских слов. Благодаря путешествиям в далекие страны англичане познакомились с множеством новых для них предметов. В результате освоения европейцами этих предметов язык нового периода пополнился рядом новых слов. В силу особого значения, которое имела Испания в XVI в., многие из этих слов проникли в английский язык через испанский язык, потому и имеют такое специфическое звуковое оформление.

Наиболее ранние заимствования, связанные с испанским языком, поступили в состав английской лексики ещё в XIII веке через французский язык, например, cotton ['kɒt(ə)n], zenith ['zenɪθ]. В XV веке было сделано еще несколько таких заимствований: lemon ['lemən], tare [tɛə] — непосредственно из испанского.

В первой половине XVI века, благодаря династическим связям между Англией и Испанией, на территории Англии находилось немало испанцев, от которых англичане усвоили некоторое количество слов, относящихся к испанским нравам, торговле. Например, alpaca [æl'pækə], avocado [ævə'kɑ:dəu], chocolate ['tʃɒklət], hackamore ['hækəmə], pronto['prɒntəu],

Венный конфликт между двумя странами в конце XVI века также оставил свои следы в английской лексике. Из испанских заимствований этого периода можно в качестве примеров привести следующие слова: armada [ɑ:'mɑ:də], bravado [brə'vɑ:dəu], mosquito [mɒs'ki:təu], renegade ['renɪgeɪd].